

## INSTRUCCIONES DE USO CALCINABLES

### 1. Descripción del producto

Los Calcinables son elementos de material POM-C (Poliacetal (copolímero)). El uso de este material es debido a su perfecta fusión, extraordinaria volatilización y bajo coeficiente higroscópico.

Los calcinables se mecanizan con mucha precisión porque de ellos depende la calidad de la prótesis final.

Es común en todos los calcinables un conducto abierto que permite fijar la prótesis obtenida al implante o pilar.

### 2. Uso previsto

Los calcinables constituyen el soporte para la generación de la prótesis definitiva.

### 3. Indicaciones de uso

Una vez atornillado el calcinable sobre la réplica de laboratorio, se procede a moldear sobre sí mismo, con materiales dentales, la forma y el volumen de la prótesis.

Una vez realizado el proceso anterior, se procede al sistema de “la cera perdida” con lo que se consigue obtener la prótesis definitiva.

Fases:

- 1.- se añade suficiente cera para crear una capa que compensará la expansión del calcinable
- 2.- apretar suavemente para evitar la deformación
- 3.- colar las piezas de un tamaño y forma que favorezca el llenado de las cavidades y prevenga la aparición de burbujas de aire
- 4.- utilizar las aleaciones de alta fluidez en caso de modelaciones complicadas

### 4. Limpieza, desinfección y esterilización

Ante la detección de cualquier defecto del envase, el producto no debe utilizarse, y se debe contactar con el fabricante.

Todos los calcinables BIONER se suministran limpios y convenientemente envasados. Al no entrar en boca, y dado a que su uso queda restringido al laboratorio, no requieren esterilización.

### 5. Advertencias

Es importante tener en cuenta su temperatura de fusión y programar el horno para conseguir los resultados óptimos.

### 6. Precauciones

Debe tenerse especialmente en cuenta que cada referencia debe usarse en combinación con elementos dimensionalmente compatibles y que se indican en la propia etiqueta del producto.

## 7. Compatibilidad

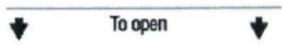





Las referencias de la familia de calcinables BIONER deben ser usados conjuntamente con componentes compatibles. Antes de su colocación es necesario revisar los componentes disponibles en el catálogo de productos de la compañía para su correcta elección.






## 8. Validez

Estas instrucciones de uso corresponden a la versión vigente de las referencias de la familia calcinables, indicada a pie de documento.

## 9. Almacenamiento

Los productos BIONER no requieren de condiciones especiales de almacenamiento, si bien se recomienda no exponerlos a condiciones que puedan afectar tanto al producto como al envase o etiquetado del mismo, tales como temperatura y humedad extrema, golpes, etc.

Símbolo ISO 15223	Descripción
	Indicativo de la dirección de apertura del blíster
	Logotipo de BIONER SA
<b>REF</b>	Referencia de catálogo
<b>LOT</b> AOFAAXXXX	Código de lote
 DD/MM/AA	Fecha de fabricación
	Consúltense las instrucciones de uso
	No utilizar si el envase está dañado
Familia	Nombre de la familia del producto
Mat = POM (Polyacetal(copolimero))	Indicativo genérico del material constructivo
q=1	Indicativo de la cantidad que contiene cada blister
	No Estéril

	Código QR (referencia y lote)
	No reutilizar
	Consultar advertencias y precauciones en instrucciones de uso
	Fabricante
	Marcado CE

Datos del fabricante:

Nombre	BIONER, S.A.
Dirección	Espigolera 9, 08960 Sant Just Desvern Barcelona
Tel	93 470 0360
Fax	93 470 35 27
e-mail	<a href="mailto:bioner@bioner.es">bioner@bioner.es</a>
Web	<a href="http://www.bioner.es">www.bioner.es</a>



IFU-CAL v01/2019

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO CALCINÁVEIS

### 1. Descrição do produto

Os calcináveis são elementos de material POM-C (Poliacetal (copolímero)). A utilização deste material deve-se à sua perfeita fusão, extraordinária volatilização e baixo coeficiente de higroscópico.

Os calcináveis mecanizam-se com muita precisão porque deles depende a qualidade da prótese final.

É comum em todos os calcináveis um canal aberto que permite fixar a prótese obtida ao implante ou pilar.

### 2. Utilização prevista

Os calcináveis constituem o suporte para a geração da prótese definitiva.

### 3. Indicações de utilização

Uma vez aparafusado o calcinável sobre a réplica de laboratório, procede-se à moldagem sobre si mesmo, com materiais dentários, a forma e o volume da prótese. Uma vez realizado o processo anterior, procede-se ao sistema de “cera perdida” com o qual se consegue obter a prótese definitiva.

Fases:

- 1.- adiciona-se cera suficiente para criar uma camada que compensará a expansão do calcinável
- 2.- apertar suavemente para evitar a deformação
- 3.- colar as peças de um tamanho e forma que favoreça o enchimento das cavidades e que previna o surgimento de bolhas de ar
- 4.- utilizar as ligas de alta fluidez no caso de modelações complicadas

### 4. Limpeza, desinfeção e esterilização

Perante a deteção de qualquer defeito da embalagem, o produto não deve ser utilizado e dever-se-á contactar o fabricante.

Todos os calcináveis BIONER são fornecidos limpos e convenientemente embalados. Ao não entrar na boca, e dado que a sua utilização fica restrita ao laboratório, não necessitam de esterilização.

### 5. Advertências

É importante ter em conta a sua temperatura de fusão e programar o forno para conseguir melhores resultados.

### 6. Precauções

Deve ter-se especialmente em conta que cada referência deve ser utilizada em combinação com elementos dimensionalmente compatíveis e que se indicam na própria etiqueta do produto.

## 7. Compatibilidade

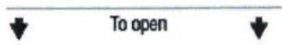






As referências da família de calcinéveis BIONER devem ser utilizados conjuntamente com componentes compatíveis. Antes da sua colocação é necessário verificar os componentes disponíveis no catálogo de produtos da empresa para a sua seleção correta.





## 8. Validade

Estas instruções de utilização correspondem à versão em vigor das referências da família de calcinéveis, indicada no rodapé do documento.

## 9. Armazenamento

Os produtos BIONER não requerem condições especiais de armazenamento, sendo que se recomenda que não os exponha a condições que possam afetar, tanto o produto, como a embalagem ou etiqueta do mesmo, tais como temperatura e humidades extrema, golpes, etc

Símbolo ISO 15223	Descrição
	Indicação da direção de abertura do blister
	Logótipo da BIONER SA
<b>REF</b>	Referência de catálogo
<b>LOT</b> AOFAAXXXX	Código de lote
 DD/MM/AA	Data de fabrico
	Consultar as instruções de utilização
	Não utilizar se a embalagem estiver danificada
Família	Nome da família do produto
Mat = POM (Poliacetal(copolímero))	Indicativo genérico do material de construção
q=1	Indicativo da quantidade que contém cada blister
	Não esterilizado
	Código QR (referência e lote)

	Não reutilizar
	Consultar advertências e precauções em instruções de utilização
	Fabricante
	Marcação CE

Dados do fabricante:

Nome	BIONER, S.A.
Morada	Espigolera 9, 08960 Sant Just Desvern Barcelona
Tel	93 470 03 60
Fax	93 470 35 27
e-mail	<a href="mailto:bioner@bioner.es">bioner@bioner.es</a>
Web	<a href="http://www.bioner.es">www.bioner.es</a>



IFU-CAL v01/2019-PT

## INSTRUCTIONS FOR THE USE OF CASTABLES

### 1. Product description

Castables are elements made of POM-C (Polyacetal (copolymer)). This material is used because of its perfect melting characteristics, extraordinary evaporation capabilities and low hygroscopic coefficient.

Castables are machined with high precision because they greatly influence the quality of the final prosthesis.

All castables usually have an open orifice that enables fixing the resulting prosthesis to the implant or abutment.

### 2. Planned use:

Castables are the support for creating the final prosthesis.

### 3. Directions for use

Once the castable is screwed onto the laboratory replicate, dental materials are used to sculpt the shape and form of the prosthesis.

Once this process is completed, the "lost wax" system is used to obtain the final prosthesis.

Phases:

- 1.- add sufficient wax to create a layer that will compensate for expansion of the castable
- 2.- press gently to prevent any deformation
- 3.- pour parts of a size and shape that favours filling any cavities and prevents the formation of air bubbles
- 4.- use high fluidity alloys for complex models.

### 4. Cleaning, disinfection and sterilisation

In the event of any packaging defect, the product should not be used and the manufacturer notified immediately.

All BIONER castables are supplied clean and appropriately packaged. As they are not inserted in the mouth and their use is restricted to the laboratory, they require no sterilisation.

### 5. Warnings

It is important to bear their melting point in mind and program the furnace accordingly to achieve best results.

### 6. Precautions

It is especially important to ensure that each reference is used in combination with dimensionally compatible elements as indicated on the product label.

### 7. Compatibility

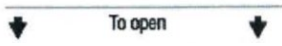









BIONER castable family references must be used in conjunction with compatible components. Carefully examine the components available in the company product catalogue for suitability before insertion.

### 8. Validity




These instructions for use correspond to the current version of the castable family references indicated at the foot of the document.

### 9. Storage

BIONER products do not require any special storage conditions even though it is recommended not to expose them to conditions that could affect the product, its packaging or label, such as extreme temperature and humidity, knocks, etc.

ISO 15223 Symbol	Description
	Indicates the direction for opening the blister
	BIONER SA logotype
	Catalogue reference
	Batch code
	Date of Manufacture
	Refer to the instructions for use
	Do not use if package is damaged
Family	Name of the product family
Mat = POM (Polyacetal(copolymer))	General indication of the material used
q=1	Indicates the number contained in each blister pack
	Non-sterile
	QR code (reference and batch)
	Do not reuse



	Consult warnings and precautions in instructions for use
	Manufacturer
	EC Marking

Manufacturer details:

Name	BIONER, S.A.
Address	Espigolera 9, 08960 Sant Just Desvern Barcelona
Tel.	93 470 03 60
Fax	93 470 35 27
e-mail	<a href="mailto:bioner@bioner.es">bioner@bioner.es</a>
Website	<a href="http://www.bioner.es">www.bioner.es</a>



IFU-CAL v01/2019-EN

## GEBRAUCHSANWEISUNGEN AUSBRENNBARE ABUTMENTS

### 1. Produktbeschreibung

Ausbrennbare Abutments sind Elemente aus dem Werkstoff POM-C (Polyacetal (Copolymer)). Das Material wird wegen der perfekten Verschmelzung, der außergewöhnlichen Verflüchtigung und dem niedrigen hygroskopischen Koeffizienten eingesetzt.

Die ausbrennbaren Abutments werden mit großer Präzision bearbeitet, da die Qualität des endgültigen Zahnersatzes von ihnen abhängt.

Allen ausbrennbaren Abutments gemeinsam ist ein offener Kanal, der es ermöglicht, die erhaltene Prothese auf dem Implantat oder dem Abutment zu befestigen.

### 2. Verwendungszweck

Die ausbrennbaren Abutments sind ein Hilfsmittel zur Erstellung der definitiven Prothese.

### 3. Gebrauchsanweisung

Nach dem Aufschrauben des ausbrennbaren Abutments auf die Labornachbildung wird daran die Form und das Volumen des Zahnersatzes mit dentalen Materialien geformt. Nach dem vorhergehenden Verfahren wird mit dem Wachsabdruck der definitive Zahnersatz hergestellt.

Phasen:

1. So viel Wachs hinzugeben, dass eine Schicht entsteht, die die Ausdehnung des ausbrennbaren Abutments ausgleicht.
2. Leicht drücken, um Verformungen zu vermeiden.
3. Die Teile in einer Größe und Form gießen, dass die Füllung der Hohlräume begünstigt und das Auftreten von Luftblasen verhindert wird.
4. Bei komplizierten Modellierungen hoch fließfähige Legierungen verwenden.

### 4. Reinigung, Desinfektion und Sterilisation

Wenn ein Verpackungsmangel festgestellt wird, darf das Produkt nicht verwendet werden und es ist der Hersteller zu kontaktieren.

Alle ausbrennbaren Abutments von BIONER werden sauber und ordnungsgemäß verpackt geliefert. Da sie nicht in den Mund gelangen und ihre Verwendung auf das Labor beschränkt ist, müssen sie nicht sterilisiert werden.

### 5. Warnhinweise

Zur Erzielung optimaler Ergebnisse ist unbedingt die Schmelztemperatur zu berücksichtigen und der Ofen zu programmieren.

### 6. Vorsichtsmaßnahmen

Es ist insbesondere zu beachten, dass jeder Artikel in Kombination mit maßlich kompatiblen Elementen verwendet werden muss, die auf dem jeweiligen Produktetikett angegeben sind.

## 7. Kompatibilität

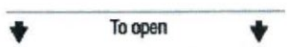





Die Artikel der Familie der ausbrennbaren Abutments von BIONER müssen in Verbindung mit kompatiblen Komponenten verwendet werden. Vor dem Einsetzen ist es notwendig, aus dem Produktkatalog des Unternehmens die verfügbaren Komponenten zu überprüfen und entsprechend auszuwählen.






## 8. Gültigkeit

Diese Gebrauchsanweisung entspricht der aktuellen Version der Artikelfamilie ausbrennbare Abutments, welche am Ende des Dokuments angegeben ist.

## 9. Lagerung

BIONER-Produkte erfordern keine besonderen Lagerbedingungen, obwohl empfohlen wird, Bedingungen zu vermeiden, die sowohl das Produkt als auch seine Verpackung oder Etikettierung beeinträchtigen könnten, wie z. B. extreme Temperaturen und Feuchtigkeit, Stöße usw.

Symbol ISO 15223	Beschreibung
	Anzeige der Öffnungsrichtung des Blisters
	Logo der BIONER SA
<b>REF</b>	Katalog-Artikelnummer
<b>LOT</b> AOFAAXXXXX	Chargennummer
 DD/MM/JJ	Herstelldatum
	Siehe Gebrauchsanweisung
	Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist
Familie	Name der Produktfamilie
Mat = POM (Polyacetal(copolymer))	Generischer Werkstoffcode
q=1	Angabe der in jedem Blister enthaltenen Menge
	Nicht steril

	QR-Code (Artikelnummer und Charge)
	Nicht zur Wiederverwendung
	Siehe Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung
	Hersteller
	CE-Kennzeichnung

Herstellerangaben:

Name	BIONER, S.A.
Anschrift	Espigolera 9, 08960 Sant Just Desvern Barcelona
Tel.	+34 93 470 03 60
Fax.	+34 93 470 35 27
E-Mail	<a href="mailto:bioner@bioner.es">bioner@bioner.es</a>
Web	<a href="http://www.bioner.es">www.bioner.es</a>



IFU-CAL v01/2019-DE

## تعليمات استخدام عناصر السند التالفة Dental castables

### 1. توصيف المنتج

عناصر السند التالفة Casting Abutments مصنعة من مادة بولياسيتال (كوبوليمير). يعود استخدام هذه عناصر السند التالفة Casting Abutments إلى قدرتها على الانصهار والتطاير والمؤشر الهيجروسكوبي المتدني لديها. ويتم نحت هذه عناصر السند التالفة Casting Abutments بدقة كبيرة لكونها تتوقف عليها جودة السن الاصطناعية النهائية. ومن المعتاد في كل هذه عناصر السند التالفة Casting Abutments وجود قناة مفتوحة تتيح تثبيت السن الاصطناعية على الزرعة أو الدعامة.

### 2. الاستخدام المتوقع

تمثل هذه المادة ركيزة السن الاصطناعية النهائية.

### 3. تعليمات الاستخدام

بعدما يتم لولبة العنصر المضاف على نسخة المختبر، تتم عملية قولبة شكل وحجم السن الاصطناعية عليه من مواد الأسنان. وبعد إكمال العملية السابقة، يتم الاعتماد على طريقة "الشمع الضائع" التي تمكن من الحصول على السن الاصطناعية النهائية. مراحل:

- 1- يتم إضافة ما يكفي من الشمع من أجل إيجاد طبقة تعويض اتساع نطاق العنصر المضاف.
- 2- يتم الضغط برفق لتفادي التشوه.
- 3- سكب القطع بحجم وشكل يساعد على ملء التجوفات ويتفادي ظهور فقاعات الهواء.
- 4- استخدام سبائك شديدة الانسياب في حال التشكيلات المعقدة.

### 4. النظافة والتطهير والتعقيم

في حال ملاحظة أي عيب في العلبة، لا ينبغي استخدام المنتج ويجب الاتصال بالمصنّع.

يتم تسليم جميع عناصر السند التالفة Casting Abutments بيونير BIONER نظيفة ومعلّبة بشكل مناسب. وطالما أنها لا تدخل في الفم حيث أن استخدامها يقتصر على المختبرات، فإنها لا تحتاج إلى التعقيم.

### 5. تحذير

من الأهمية بمكان اعتبار درجة حرارة الانصهار ويرمجة الفرن من أجل إحراز أحسن النتائج.

### 6. احتياطات

يجب التحوّل بشكل خاص، بحيث أن كل مرجعية ينبغي أن يتم استخدامها مع العناصر التي تتوافق معها على صعيد الحجم والواردة في بطاقة المنتج.

### 7. التوافق

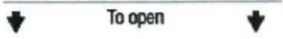





يجب استعمال مرجعيات أسرة عناصر السند التالفة Casting Abutments بيونير BIONER ، بشكل مشترك مع المكونات الموافقة لها. وقبل تثبيتها، من الضروري مراجعة المكونات المتوفرة في كاتالوج منتجات المصنّع من أجل الاختيار السليم.

### 8. الصلاحية

تتعلق تعليمات الاستخدام، هذه، بالنسخة السارية من مرجعيات أسرة عناصر السند التالفة Casting Abutments، المشار إليها في أسفل هذا المستند.

### 9. التخزين

لا تحتاج منتجات بيونير BIONER إلى أي ظروف خاصة للإيداع، وإن كنا نوصي عدم إيداعها في ظروف قد تؤثر على المنتج أو علبته أو بطاقته، مثل درجة الحرارة أو الرطوبة القصوى أو الصدمات وغيرها.

التوصيف	الرمز ISO 15223
إشارة إلى موضع فتح الغلاف	
علامة BIONER SA	
مرجعية الكاتالوج	<b>REF</b>
رمز المجموعة	AOFAAXXXX <b>LOT</b>
تاريخ التصنيع	 يوم/شهر/سنة
انظر تعليمات الاستخدام	
لا يستخدم في حال تضرر العبوة	
إسم أسرة المنتج	أسرة
المؤشر النوعي لمادة التكوين	Mat = POM (Polyacetal(copolimero))
مؤشر الكمية التي يحتوي عليها كل غلاف	q=1
غير معقم	
رمز QR (المرجعية والمجموعة)	
لا يستخدم مرة ثانية	
انظر التنبيهات والاحتياطات ضمن تعليمات الاستخدام	
المصنع	
علامة CE	<b>CE</b>

بيانات المصنَّع:

BIONER, S.A.	الإسم
Espigolera 9, Sant Just Desvern 08960 Barcelona	العنوان
934700360	الهاتف
934703527	الفاكس
<a href="mailto:bioner@bioner.es">bioner@bioner.es</a>	البريد الإلكتروني
<a href="http://www.bioner.es">www.bioner.es</a>	الموقع الإلكتروني



IFU-CAL v01/2019-AR

## 可煅烧物使用说明书

### 1. 产品描述

可煅烧物是POM-C材料（聚甲醛（共聚物））制成的器件。这种器件的使用归因于其完美的融合、非凡的挥发性和低吸湿系数。

可煅烧物的加工需要非常精确，因为最终假体的质量取决于它们。

在所有可煅烧物中，常见的是开放式导管，它可将获得的假体固定到植入物或基台。

### 2. 预期用途

可煅烧物为最终假体的产生提供支持。

### 3. 使用指引

一旦可煅烧物被紧固到实验室复制品，用户就可以使用牙科材料在煅烧物上面模制假体的形状和体积大小。

完成上述过程之后，用户可以使用“失蜡”系统来获得最终的假体。

步骤：

- 1.- 添加足够的蜡以形成一层可补偿可煅烧物膨胀的蜡层
- 2.- 轻轻按压以避免变形
- 3.- 以有利于空腔填充并防止气泡出现的尺寸和形状铸造零件
- 4.- 如果是复杂的建模，则使用高流动性合金

### 4. 清洁、消毒和灭菌

如果发现任何包装缺陷，请勿使用本产品，并与制造商联系。

BIONER的所有可煅烧物均以清洁状态提供且具有方便取用的包装。由于不进入口腔，并且仅限于实验室使用，它们不需要灭菌。

### 5. 警告

至关重要的一点是，考虑它的熔化温度并对烤炉进行编程以获得最佳结果。

### 6. 预防措施

应当特别注意的是，每个参考物都必须结合尺寸兼容的器件使用，而本产品的标签标明了尺寸兼容的器件。

### 7. 兼容性

BIONER可煅烧物系列的参考物应当结合兼容的组件使用。放置之前，必须检查公司产品目录中的可用组件以获得正确选项。






## 8. 有效性

这些使用说明与可燃烧物系列的参考物的当前版本（如文档底部所指示）相对应。

## 9. 储存

尽管我们建议用户不要将BIONER的产品暴露在可能影响产品及其包装或标签的环境下，例如极端温度和湿度、碰撞等，但它们并不需要特殊的储存条件。

ISO 15223 符号	说明
	指示吸塑包装开口方向
	BIONER SA徽标
<b>REF</b>	目录参考编号
<b>LOT</b> AOFAAXXXX	批次代码
 DD/MM/AA	制造日期
	请查阅使用说明书
	如果包装破损，请勿使用
系列	产品系列名称
材料 = 聚甲醛（共聚物）	指示制造材料性质
数量 = 1	指示每个吸塑包含的产品数量
	非无菌
	二维码（参考编号和批次代码）
	不可重复使用

	请查阅使用说明书中的警告和预防措施
	制造商
	CE标志

制造商信息：

名称	BIONER, S.A.
地址	Espigolera 9, 08960 Sant Just Desvern Barcelona
电话	93 470 03 60
传真	93 470 35 27
电子邮箱	<a href="mailto:bioner@bioner.es">bioner@bioner.es</a>
网站	<a href="http://www.bioner.es">www.bioner.es</a>



IFU-CAL v01/2019-CH